叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 保利娜和她的宠物们(paulina And Her Pets) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 保利娜和她的宠物们(Paulina and her Pets)
## 第1/1页

[pɔː'liːnə]
**PAULINA**
保利娜

保利娜

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[hɜː(r); hə(r)] [pets] .
**HER PETS .**
她 宠物 .

她的宠物。

---

[njuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约：

---

[-] & ['kelɒg] ,
**KIGGINS & KELLOGG ,**
金斯 & 家乐氏 ,

KIGGINS & KELLONG

---

- [dʒɒn] [striːt] .
**88 JOHN STREET .**
- 约翰 街道 .

约翰街88号。

---

[pɔː'liːnə] ,
**PAULINA ,**
保利娜 ,

保利娜，

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pets]
**AND HER PETS**
和 她 宠物

以及她的宠物

---

[pɔː'liːnə] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**Paulina Evering was an intelligent girl , and as interesting as she was**
保利娜 - 曾是 一个 聪明的 女孩 , 和 作为 有趣的 作为 她 曾是
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['prɪti] .
**intelligent and pretty .**
聪明的 和 漂亮的 .

保琳娜·埃弗林是个聪明的女孩，她既聪明又漂亮，而且很有趣。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .
**She was kind - hearted , and generous almost to a fault .**
她 曾是 种类 - 心地 , 和 慷慨的 几乎 到 一个 过错 .

她心地善良，慷慨大方得近乎过分。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] ;
**She was beloved by all the children in her neighborhood ;**
她 曾是 心爱 经过 全部 这 孩子们 在 她 邻里 ;

她深受邻里所有孩子的喜爱；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

**for she was ever indulging them in some way .**

为了 她 曾是 曾经 沉溺于 他们 在 一些 方式 .

因为她总是以某种方式纵容他们。

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪp] - [vaɪn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['nəːtʃəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

**She had a beautiful grape - vine in the garden nurtured by her own hand .**

她 有 一个 美丽的 葡萄 - 藤 在 这 花园 培育 经过 她 自己的 手 .

她的花园里有一株美丽的葡萄藤，是她亲手培育的。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['teɪstɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] ,

**And when the grapes were ripe , she seldom tasted of them herself ,**

和 什么时候 这 葡萄 是 成熟 , 她 很少 尝过 的 他们 她自己 ,

而当葡萄成熟时，她自己却很少品尝。

---

[bʌt; bət] [wen] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

**but when any little boys or girls called to see her ,**

但 什么时候 任何 小的 男孩们 或者 女孩们 称为 到 看 她 ,

但每当有小男孩或小女孩打电话来看她时，

---

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

**she would ask the servant to go into the garden ,**

她 会 问 这 仆人 到 去 进入 这 花园 ,

她会吩咐仆人去花园里去。

---

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['bauntifəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] .

**and give them bountifully of the luscious fruit .**

和 给 他们 丰盛地 的 这 甜美 水果 .

要慷慨地赐给他们美味的水果。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

**She was noted for her humanity to the brute creation .**

她 曾是 著名的 为了 她 人类 到 这 蛮力 创建 .

她因对残暴的生物展现出人性的光辉而闻名。

---

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [druː] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

**She looked upon everything that drew breath as the handiwork of that Being to**

她 看起来 之上 一切 那 画 气息 作为 这 手工制品 的 那 存在 到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] ;

**which she owed her own existence ;**

哪个 她 欠款 她 自己的 存在 ;

她将一切有气息的生命都视为赋予她生命的那个存在的杰作；

---

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [skeəs] [twelv] ['sʌməz] ,

**and though she had seen scarce twelve summers ,**

和 尽管 她 有 已见 稀少 十二 夏天 ,

虽然她只度过了短短十二个夏天，

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [dʌm] [biːsts]

**she was old enough to feel that by the exercise of kindness to dumb beasts**

她 曾是 老的 足够的 到 感觉 那 经过 这 锻炼 的 仁慈 到 哑的 野兽

['iːv(ə)n] ,

**even ,**

甚至 ,

她年纪足够大，能够感受到，即使是对不会说话的动物，只要心存善意，

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'vɪns] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [helθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi]

**she could evince her gratitude for life , health , and other blessings she**

她 可以 表明 她 感激 为了 生活 , 健康 , 和 其他 祝福 她

[ɪn'dʒɔɪd] .

**enjoyed .**

享受 .

她能够表达对生命、健康以及其他所拥有的福分的感激之情。

[pɔːˈliːnə] [went] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)nz] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**Paulina went one day , to spend a few hours with her cousins ; as she reached the door ,**
保利娜 去 一 天 , 到 花费 一个 很少 小时 和 她 表兄弟姐妹 ; 作为 她 达到 这 门 ,

有一天，保利娜去和她的表兄弟姐妹们待几个小时；当她走到门口时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] ,
**they were just driving from the house a poor dog ,**
他们 是 只是 驾驶 从 这 房子 一个 贫穷的 狗 ,

他们当时正开车离开那只可怜的狗。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈdelɪkəsi] ,
**which had once been such a favorite with them , that they fed it on the greatest delicacies ,**
哪个 有 一次 到过 这样的 一个 最喜欢的 和 他们 , 那 他们 美联储 它 在 这 最 美味佳肴 ,

它曾是他们最喜爱的动物之一，他们用最美味的佳肴喂养它。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [let][ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʊʃ(ə)n] .
**and never would let it sleep but on a nice cushion .**
和 绝不 会 让 它 睡觉 但 在 一个 好的 软垫 .

而且我绝不会让它睡在除了舒适的垫子以外的任何地方。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈfaɪdəʊ] ? ” [kraɪd] [pɔːˈliːnə] .
**“ What are you going to do with poor Fido ? ” cried Paulina .**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 贫穷的 菲多 ? ” 哭 保利娜 .

“你们打算怎么处置可怜的菲多？”保利娜喊道。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] [vaɪl] [ˈænɪm(ə)l] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈeməli] .
**“ Oh ! the vile animal ! ” said her cousin Emily .**
“ 哦 ! 这 卑鄙的 动物 ! ” 说 她 表哥 艾米丽 .

“哦！这卑鄙的畜生！”她的表妹艾米丽说道。

“ [lʊk] [haʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] !
**“ Look how frightful he has grown !**
“ 看 如何 可怕 他 有 生长 !

“看看他长得多可怕啊！”

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
**I would not let him stay in the house for the world ;**
我 会 不是 让 他 停留 在 这 房子 为了 这 世界 ;

我绝不会让他待在这所房子里；

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [ðəʊz] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] :
**I am going to give him to those boys at the door :**
我 是 去 到 给 他 到 那些 男孩们 在 这 门 :

我要把他交给门口那几个男孩：

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
**and I do not care what they do with him ,**
和 我 做 不是 关心 什么 他们 做 和 他 ,

我不在乎他们怎么处置他。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] .
**for my brother Charles has given me a little beauty .**
为了 我的 兄弟 查尔斯 有 给定 我 一个 小的 美丽 .

我哥哥查尔斯送给我一份小小的礼物。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
**Come in , and I will show him to you .**
来 在 , 和 我 将要 展示 他 到 你 .

进来吧，我带你去见他。

---

” — “ [stɒp] , [duː; də] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [pɔː'liːnə] ;
**” — “ Stop , do stay a moment , ” said Paulina ;**
” — “ 停止 , 做 停留 一个 片刻 , ” 说 保利娜 ;

“——”等等，请稍等片刻,”保利娜说；

---

“ [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['faɪdəʊ][tuː; tə] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɪl] ['tɔːment] [hɪm][tuː; tə]
**“ I beg you will not give Fido to those wicked boys they will torment him to**
“ 我 求 你 将要 不是 给 菲多 到 那些 邪恶 男孩们 他们 将要 折磨 他 到
[deθ] .
**death .**
死亡 .

“我求求你们不要把菲多交给那些恶童，他们会折磨他致死的。”

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][tɪn] - [pɒt][tuː; tə][ə; eɪ]
**It was but the other day , some wicked boys fastened a tin - pot to a**
它 曾是 但 这 其他 天 , 一些 邪恶 男孩们 系紧 一个 锡 - 锅 到 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɔːgz] [teɪl] ,
**poor dog's tail ,**
贫穷的 狗的 尾巴 ,

就在前几天，几个坏孩子把一个锡罐绑在了一条可怜的狗的尾巴上。

---

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [rʌn] , [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
**and then let him run , with it dragging after him , frightening the poor**
和 然后 让 他 跑步 , 和 它 拖拽 后 他 , 令人恐惧 这 贫穷的
['kriːtʃə(r)] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] .
**creature almost to death .**
生物 几乎 到 死亡 .

然后让他跑，拖着它，把可怜的小家伙吓得几乎丧命。

---

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [let] [ðə; ði] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ['feləʊz] [hæv; həv][hɪm] .
**I beg of you , do not let the hard - hearted fellows have him .**
我 求 的 你 , 做 不是 让 这 难的 - 心地 伙伴们 有 他 .

我恳求你们，不要让那些铁石心肠的人把他带走。

---

[gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l] ,
**Give him to me , and I will take him to my little hospital ,**
给 他 到 我 , 和 我 将要 拿 他 到 我的 小的 医院 ,

把他交给我，我会把他送到我的小医院去。

---

[ænd; ənd] [nɜːs] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
**and nurse him as long as he lives .**
和 护士 他 作为 长的 作为 他 生活 .

照顾他直到他去世。

---

” ['faɪdəʊ][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ( [weə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dɒgz][hæv; həv]
**” Fido had gone into the kitchen ( where young ladies and dogs have**
” 菲多 有 已消失 进入 这 厨房 ( 在哪里 年轻的 女士们 和 狗 有
['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ) ,
**certainly nothing to do ) ,**
当然 没有什么 到 做 ) ,

“菲多去了厨房（年轻女士和狗在那里肯定无事可做）,”

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] ,
**and the cook , who was very busy , preparing for a great dinner ,**
和 这 厨师 , WHO 曾是 非常 忙碌的 , 准备 为了 一个 伟大的 晚餐 ,

厨师非常忙碌，正在准备一顿丰盛的晚餐。

[hæd; həd] [θrəʊn] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,
**had thrown some boiling water over his head and back ,**
有 抛掷 一些 沸腾 水 超过 他的 头 和 后退 ,

他把一些沸水浇在了自己的头上和背上，

[ænd; ənd]['skɔːldɪd] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] ,
**and scalded him in such a dreadful manner ,**
和 烫伤 他 在 这样的 一个 可怕 方式 ,

并用极其可怕的方式烫伤了他。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
**that no one thought he could live through the day .**
那 不 一 想法 他 可以 居住 通过 这 天 .

谁都认为他活不过这一天。

['eməli][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] ,
**Emily was so much enraged with the cook ,**
艾米丽 曾是 所以 很多 愤怒 和 这 厨师 ,

艾米莉对厨娘非常生气，

[ænd; ənd] [ʃed] [səʊ] ['meni] [tɪəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
**and shed so many tears when she saw her pet suffering so much ,**
和 棚 所以 许多 眼泪 什么时候 她 锯 她 宠物 痛苦 所以 很多 ,

看到自己的宠物遭受如此痛苦，她忍不住流下了许多眼泪。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'tætʃt]
**that every one thought she had an excellent heart , and was really attached**
那 每一个 一 想法 她 有 一个 出色的 心 , 和 曾是 真的 随附的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ;
**to her dog ;**
到 她 狗 ;

大家都认为她心地善良，而且非常爱她的狗；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]
**but as soon as he was cured , and she found he had lost an**
但 作为 很快 作为 他 曾是 治愈 , 和 她 成立 他 有 丢失的 一个
[aɪ] ,
**eye ,**
眼睛 ,

但他痊愈后，她却发现他失去了一只眼睛。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
**and had no hair on his back , she could not bear the sight of him .**
和 有 不 头发 在 他的 后退 , 她 可以 不是 熊 这 视线 的 他 .

他背上光秃秃的，她实在无法忍受看到他。

['faɪdəʊ][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd]
**Fido was beaten out of the hall , obliged to look for bones , and**
菲多 曾是 被打败 出去 的 这 大厅 , 有义务 到 看 为了 骨头 , 和
[sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
**sleep in a corner ,**
睡觉 在 一个 角落 ,

菲多被赶出了大厅，被迫寻找骨头，睡在角落里。

[ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪf] [pɔː'liːnə] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
**on the stairs ; and at last , if Paulina had not come in time to save him ,**
在 这 楼梯 ; 和 在 最后的 , 如果 保利娜 有 不是 来 在 时间 到 节省 他 ,

在楼梯上；最后，如果保琳娜没能及时赶到救他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,
**he would have been given up to half a dozen wicked boys ,**
他 会 有 到过 给定 向上 到 一半 一个 打 邪恶 男孩们 ,

他会被交给多达六个顽劣的男孩。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔːmentid] [hɪm][tuː; tə] [deθ] .
**who would have tormented him to death .**
WHO 会 有 饱受折磨 他 到 死亡 .

谁会把他折磨致死呢?

[pɔː'liːnə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,
**Paulina was much displeased with her cousin from this circumstance ,**
保利娜 曾是 很多 不高兴 和 她 表哥 从 这 环境 ,

保琳娜对表妹的这件事非常不满。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɛməliz] .
**for her character was very different from Emily's .**
为了 她 特点 曾是 非常 不同的 从 艾米丽的 .

因为她的性格与艾米丽截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] [leɪm]
**The little hospital she had alluded to was for her sick or lame**
这 小的 医院 她 有 暗示 到 曾是 为了 她 生病的 或者 瘸
['ænɪmlz] .
**animals .**
动物 .

她提到的那家小医院是为她生病或跛脚的动物准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , [huːz] [pɔː] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ; [ə; eɪ][kæt] ,
**It was composed of a dog , whose paw had been broken ; a cat ,**
它 曾是 由 的 一个 狗 , 谁 爪子 有 到过 破碎的 ; 一个 猫 ,

它由一只爪子骨折的狗和一只猫组成,

[huːz] [ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [ɒf] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ræt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] ,
**whose ear had been bitten off , by a great rat which it had caught ,**
谁 耳朵 有 到过 被咬 离开 , 经过 一个 伟大的 鼠 哪个 它 有 捕捉 ,

它的耳朵被它抓到的一只大老鼠咬掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['skwɪrəl] .
**and a blind squirrel .**
和 一个 瞎的 松鼠 .

还有一只瞎松鼠。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] ,
**Beside these , she had in a cage a little sparrow ,**
旁 这些 , 她 有 在 一个 笼 一个 小的 麻雀 ,

除了这些，她还在笼子里养了一只小麻雀。

[huːz] [wɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ;
**whose wings had been broken by a bird of prey ;**
谁 翅膀 有 到过 破碎的 经过 一个 鸟 的 猎物 ;

它的翅膀被猛禽折断了;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
**and as it could not fly to the bottom of its cage for water ,**
和 作为 它 可以 不是 飞 到 这 底部 的 它是 笼 为了 水 ,

由于它无法飞到笼子底部喝水,

[ɔː(r)] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**or food , she made a little ladder for it ,**
或者 食物 , 她 制成 一个 小的 梯子 为了 它 ,

如果是食物，她就做个小梯子放上去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .
**so it could jump up and down when it pleased .**
所以 它 可以 跳 向上 和 向下 什么时候 它 高兴 .

所以它可以随心所欲地跳上跳下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
**She had besides a thrush , which had been almost frozen to death ,**
她 有 除了 一个 画眉 , 哪个 有 到过 几乎 冷冻 到 死亡 ,

她还有一只画眉，那只画眉几乎被冻死了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [fiːt] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [ðə; ði] [les] ['geɪlɪ]
**and never recovered the use of its feet : but it did not sing the less gayly**
和 绝不 恢复 这 使用 的 它是 脚 : 但 它 做过 不是 唱歌 这 较少的同性恋地
,
**,**
,

它再也没能恢复双脚的功能，但它的歌声依然欢快动听。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
**though a cripple .**
尽管 一个 削弱 .

虽然是个残疾人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ tɔː'ment, 'tɔːm- ]
**She had also a pet rabbit , which she had saved from the torments**
她 有 还 一个 宠物 兔子 , 哪个 她 有 已保存 从 这 折磨
[ɒv; əv] [tuː] ['kruːəl] [bɔɪz] ,
**of two cruel boys ,**
的 二 残忍的 男孩们 ,

她还养了一只宠物兔，这只兔子是她从两个残忍男孩的虐待中救出来的。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ˌəʊvər'hɜːrd] [rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [spɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
**who had caught it , and whom she overheard relating what sport they would**
WHO 有 捕捉 它 , 和 谁 她 无意中听到 相关 什么 运动 他们 会
[hæv; həv] ,
**have ,**
有 ,

她无意中听到是谁抓住了它，以及他们正在讨论要进行什么运动。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
**when they got home , by letting it loose in the stable ,**
什么时候 他们 得到 家 , 经过 出租 它 松动的 在 这 稳定的 ,

他们回到家后，把它放生到马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɒn][tuː; tə] ['wʌri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
**and then setting the dog on to worry it to death .**
和 然后 环境 这 狗 在 到 担心 它 到 死亡 .

然后放狗去吓唬它，直到它惊慌失措为止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [teɪm] ,
**The little creature had become so tame ,**
这 小的 生物 有 变得 所以 驯服 ,

这只小动物变得如此温顺，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
**that it would run to her whenever she came to the place where it**
那 它 会 跑步 到 她 每当 她 来了 到 这 地方 在哪里 它
[wɒz; wəz] [kept] ,
**was kept ,**
曾是 保留 ,

每当她来到存放它的地方，它就会跑向她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**and when she took it up ,**
和 什么时候 她 采取 它 向上 ,

当她拿起它时，

[wʊd] ['nes(ə)l][ɪt'self][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]
would nestle itself in her arms to show its gratitude for her kind
会 雀巢 本身 在 她 武器 到 展示 它是 感激 为了 她 种类
['triːtmənt] [ænd; ənd]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
treatment and tender care of it .
治疗 和 投标 关心 的 它 .

它会依偎在她怀里，以表达对她善待和温柔照顾的感激之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [ faul ] [ænd; ənd] [dʌks] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
She had , besides , several fowls and ducks , that lived very comfortably
她 有 , 除了 , 一些 家禽 和 鸭子 , 那 居住地 非常 舒适地
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ,
in her yard ,
在 她 院子 ,

此外，她还养了几只家禽和鸭子，它们在她家院子里过着非常舒适的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
because she took care of them herself and did not trust it to any one
因为 她 采取 关心 的 他们 她自己 和 做过 不是 相信 它 到 任何 一
[els] .
else .
别的 .

因为她亲自照顾它们，不信任任何人。

[ænd; ənd][lɑːst] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [liːst] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪts] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
And last , not by any means least , among her favorites , was a beautiful
和 最后的 , 不是 经过 任何 方法 至少 , 之中 她 收藏夹 , 曾是 一个 美丽的
[jʌŋ] [dɪə(r)] ,
young deer ,
年轻的 鹿 ,

最后，也是她最喜欢的动物之一，是一只美丽的小鹿。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
which her father had purchased , and brought home to her .
哪个 她 父亲 有 购买 , 和 带来 家 到 她 .

那是她父亲买来带回家给她的。

[pɔː'liːnə] [felt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [pet] ['ænɪmlz] [ɔːl][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ʃiː; ʃi]
Paulina felt the greatest pleasure in giving these pet animals all the comforts she
保利娜 毛毡 这 最 乐趣 在 给予 这些 宠物 动物 全部 这 舒适 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

保琳娜最大的快乐就是尽她所能给这些宠物提供舒适的生活环境。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bə'nevələnt]
and her father and mother , to encourage her benevolent
和 她 父亲 和 母亲 , 到 鼓励 她 仁慈
[ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,
disposition , increased her pocket - money ,
处置 , 增加 她 口袋 - 钱 ,

为了鼓励她善良的本性，她的父母增加了她的零花钱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bai] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ faul ] , [ænd; ənd] [siːdz]
that she might be enabled to buy corn for her fowls , and seeds
那 她 可能 是 已启用 到 买 玉米 为了 她 家禽 , 和 种子
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜ˞dz] .
for her birds .
为了 她 鸟类 .

这样她就能买得起玉米喂家禽，买得起种子喂鸟了。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [tuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒf(ə)n] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .
**Her brothers , too , who were at college , often sent her presents .**
她 兄弟 ， 也 ， WHO 是 在 大学 ， 经常 发送 她 礼物 .

她的哥哥们当时也在上大学，经常给她寄礼物。

[wʌn] [deɪ] [wen] [pɔː'liːnə] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
**One day when Paulina was out ,**
一 天 什么时候 保利娜 曾是 出去 ，

有一天，保利娜不在家的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [jʌŋ]
**her attention was called to a young woman who had brought two young**
她 注意力 曾是 称为 到 一个 年轻的 女士 WHO 有 带来 二 年轻的
[læmz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
**lambs to market for sale .**
羔羊 到 市场 为了 销售 .

她的注意力被一位带着两只小羊羔到市场上出售的年轻女子吸引了过去。

[ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [haʊndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð]
**The two creatures were coupled together like hounds ; and as she stood with**
这 二 生物 是 耦合 一起 喜欢 猎犬 ； 和 作为 她 站立 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,
**her eyes cast down ,**
她 眼睛 投掷 向下 ，

这两个生物像猎犬一样形影不离；她低着头站在那里，

[jet] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [stæmpt]
**yet looking upon them , it was impossible not to note the sorrow stamped**
然而 寻找 之上 他们 ， 它 曾是 不可能的 不是 到 笔记 这 悲哀 盖章
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] ['fiːtʃəz] .
**upon her gentle features .**
之上 她 温和的 特征 .

然而，看着他们，人们不禁注意到她温柔的脸上写满了悲伤。

[pɔː'liːnə] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**Paulina was interested and entered into conversation with her .**
保利娜 曾是 感兴趣的 和 进入 进入 对话 和 她 .

保琳娜很感兴趣，便和她攀谈起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
**She learned that she was a young married woman ; that her husband had**
她 学习 那 她 曾是 一个 年轻的 已婚 女士 ； 那 她 丈夫 有
[gɒn] [tuː; tə] [siː] ;
**gone to sea ;**
已消失 到 海 ；

她得知自己是一位年轻的已婚妇女，丈夫已经出海了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɜːm][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
**leaving his mother , a very infirm old woman to her care .**
离开 他的 母亲 ， 一个 非常 虚弱 老的 女士 到 她 关心 .

他把年迈体弱的母亲留给了她照顾。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
**Soon after his departure ,**
很快 后 他的 离开 ，

他离开后不久，

['meəri] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['kæbɪn] ,

**Mary left her father's more comfortable dwelling to reside in the old woman's cabin ,**

玛丽 左边 她 父亲的 更多的 舒服的 住宅 到 居住 在 这 老的 女性的 舱 ,

玛丽离开了父亲较为舒适的住所，搬进了老妇人的小屋。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

**so that she could take the better care of her .**

所以 那 她 可以 拿 这 更好的 关心 的 她 .

这样她就能更好地照顾她了。

[ə; eɪ] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

**A sheep was her only fortune and she took it with her .**

一个 羊 曾是 她 仅有的 财富 和 她 采取 它 和 她 .

她唯一的财产是一只羊，她把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [læmz] ,

**It had two lambs ,**

它 有 二 羔羊 ,

它有两只小羊羔，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [flɒk] ;

**and these she hoped to be able to keep toward the formation of a mountain flock ;**

和 这些 她 希望 到 是 有能力的 到 保持 朝向 这 形成 的 一个 山 群 ;

她希望能够保留这些羊群，以便组建一个山地羊群；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɪntʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [læmz] ['ɪntuː] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

**but the season was so pinching that she brought the lambs into town for sale .**

但 这 季节 曾是 所以 捏 那 她 带来 这 羔羊 进入 镇 为了 销售 .

但由于季节原因，她不得不把羊羔带到城里去卖。

['sevrəl] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] .

**Several had asked the price , but had turned away without purchasing .**

一些 有 问 这 价格 , 但 有 转向 离开 没有 购买 .

有好几个人问过价格，但都没买就离开了。

['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɔː'liːnə] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

**After relating to Paulina her story she sat down ,**

后 相关 到 保利娜 她 故事 她 卫星 向下 ,

向宝琳娜讲述了自己的遭遇后，她坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [læmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

**and putting her arm around her lambs began to cry .**

和 推杆 她 手臂 大约 她 羔羊 开始 到 哭 .

她搂着小羊羔，开始哭泣。

[pɔː'liːnə] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læmz] ,

**Paulina told her to dry her tears , gave her the price of her lambs ,**

保利娜 讲述 她 到 干燥 她 眼泪 , 给予 她 这 价格 的 她 羔羊 ,

保利娜让她擦干眼泪，并把她羊羔的价钱给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
and then told her to take them home ,
和 然后 讲述 她 到 拿 他们 家 ，

然后让她把他们带回家。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [flɒk] .
and let them still be the commencement of her mountain flock .
和 让 他们 仍然 是 这 开始 的 她 山 群 .

愿它们仍是她山地羊群的起源。

[ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
The gratitude expressed by the poor creature ,
这 感激 表达 经过 这 贫穷的 生物 ，

这只可怜的小家伙表达了感激之情。

[baɪ] [bəuθ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
by both words and look at this generous act of kindness ,
经过 两个都 字 和 看 在 这 慷慨的 行为 的 仁慈 ，

从言语和行为本身，我们都能感受到这份慷慨的善举。

['æmpli] [rɪ'peɪd] [pɔː'liːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]
amply repaid Paulina for the little sacrifice she had made to relieve her
充足的 已偿还 保利娜 为了 这 小的 牺牲 她 有 制成 到 缓解 她
.
:
.

对于保利娜为帮助她而做出的微小牺牲，她给予了充分的回报。

[æz; əz] [pɔː'liːnə] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hjuː'mænəti] ['eksəd] [ɪt'self] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,
As Paulina grew larger , her humanity exercised itself toward other objects ,
作为 保利娜 生长 更大的 ， 她 人类 锻炼 本身 朝向 其他 对象 ，

随着保琳娜渐渐长大，她的人性也开始向其他物体展现出来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]
and as her heavenly Father had given her the means of doing
和 作为 她 天上 父亲 有 给定 她 这 方法 的 正在做
[gʊd] ,
good ,
好的 ，

既然她的天父赐予了她行善的能力，

[ʃiː; ʃi] [felt] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [weər'evə(r)]
she felt pure delight in being generous , and receiving marks of gratitude wherever
她 毛毡 纯的 喜 在 存在 慷慨的 ， 和 接收 标记 的 感激 无论
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

她为人慷慨大方，无论走到哪里都能收到人们的感激之情，这让她感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]
She was loved by her neighbors , rich as well as poor , and
她 曾是 喜爱 经过 她 邻居 ，富有的 作为 出色地 作为 贫穷的 ， 和
[wɒz; wəz] ['hæpi] [hɜː'self] ,
was happy herself ,
曾是 快乐的 她自己 ，

她深受邻居们的喜爱，无论贫富，她自己也很快乐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [səʊ] .
because she tried to make others so .
因为 她 尝试 到 制作 其他的 所以 .

因为她试图让别人也这样。

[-] & ['kelɒg] ,
**KIGGINS & KELLOGG ,**
金斯 & 家乐氏 ,

KIGGINS & KELLONG

['pʌblɪʃəz] , ['bʊkselə(r)] , & ['steɪʃənəz] ,
**Publishers , Booksellers , & Stationers ,**
出版商 , 书店 , & 文具店 ,

出版商、书商和文具商

- & - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] .
**123 & 125 William St .**
- & - 威廉 英石 .

威廉街123号和125号

['ɔːlsəʊ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
**Also Manufacturers of every description of**
还 制造商 的 每一个 描述 的

此外，还有各种各样的制造商

[ə'kaʊnt] [bʊks] ,
**ACCOUNT BOOKS ,**
帐户 图书 ,

账簿

[ˌmemə'rændəmz] [ænd; ənd] [pɑːs] [bʊks] ,
**MEMORANDUMS and PASS BOOKS ,**
备忘录 和 经过 图书 ,

备忘录和存折，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [kept]
**a large Stock of which is constantly kept**
一个 大的 库存 的 哪个 是 不断地 保留

大量库存持续保持

[ɒn] [hænd] .
**on hand .**
在 手 .

手头有货。

[ðeə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
**Their Assortment of**
他们的 品种 的

他们的品种

[skuːl]
**SCHOOL**
学校

学校

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] ,
**MISCELLANEOUS BOOKS ,**
各种各样的 图书 ,

杂项书籍

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
**and of Foreign and Domestic**
和 的 外国的 和 国内的

以及国内外的

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
is very complete , to the inspection of which
是 非常 完全的 , 到 这 检查 的 哪个

非常完整，值得检查。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['kʌntri] ['mɜːrtʃənt]
they would invite Country Merchants
他们 会 邀请 国家 商人

他们会邀请乡村商人

[bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ˌels'weə(r)] .
before purchasing elsewhere .
前 购买 别处 .

在其他地方购买之前。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
JUST PUBLISHED ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

['red.fiːldz] [tɔɪ] [bʊks] ,
REDFIELD'S TOY BOOKS ,
雷德菲尔德的 玩具 图书 ,

雷德菲尔德的玩具书

[fɔː(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [twelv] [bʊks] [iːtʃ] ,
Four Series of Twelve Books each ,
四 系列 的 十二 图书 每个 ,

共四套丛书，每套十二册。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
BEAUTIFULLY ILLUSTRATED .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[praɪs] , [wʌn] , [tuː] , [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [sents] .
Price , One , Two , Four , and Six Cents .
价格 , 一 , 二 , 四 , 和 六 分 .

价格分别为一美分、两美分、四美分和六美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神